



Wprowadzenie



Syryjski poeta Nizār Qabbānī to twórca szczerzej liryki miłosnej i bard tych, którzy w poezji szukają miłości, a także odpowiedzi na podstawowe pytania egzystencjalne. Jego wiersze – obok poematów staroarabskich i poezji z epoki klasycznej – są najczęściej przytaczanymi utworami literackimi w świecie arabskim, nie tylko przez znawców literatury, ale i przez zwykłych ludzi. Warto podkreślić, że poezja w świecie arabskim cieszy się bardzo wysokim statusem, a słynni poeci i ich utwory są nieomal otoczeni kultem, tym bardziej, że ich wiersze są przybliżane szerszej publiczności poprzez liczne wykonania muzyczne. Poezja Nizāra Qabbānīego była śpiewana przez największych śpiewaków arabskich, na przykład: Fayrūz, Māğidę ar-Rūmī czy Kāzima as-Sāhira.

Dlatego nie dziwi, że Edyta Szott wybrała twórczość Nizāra Qabbānīego za temat swojej publikacji. Będzie to pierwsze wydane w języku polskim opracowanie na temat tego autora. E. Szott podkreśla w nim nowatorski charakter poezji Nizāra Qabbānīego, odejście od ujednoczonych i zastałych wzorców pisania wierszy, nie tylko pod względem konstrukcyjnym, ale i z powodu doboru tematów. W fascynujący sposób zwraca uwagę na często zapomniany rozdział poetyckiego dorobku tego poety: wiersze patriotyczno-polityczne. Słowa „*Moja smutna Ojczyzno / W jednej chwili zmieniłaś mnie / z poety opiewającego miłość i tęsknotę / w poetę piszącego nożem...*” brzmią dzisiaj wyjątkowo mocno i, jeżeli weźmiemy pod uwagę skomplikowaną sytuację panującą w Syrii, zdecydowanie domagają się nowego odczytania. Zapadają w pamięć także inne utwory, na przykład te poruszające kontrowersyjne tematy fundamentalizmu muzułmańskiego czy statusu arabskiej kobiety. Gruntowna analiza i drobiazgowo opracowania genezy większości wierszy są dużym atutem tej pracy.

Izabela Szymbilska-Fiedorowicz

Izabela Szybilska-Fiedorowicz, arabistka, doktorantka Uniwersytetu Warszawskiego, lektor języka arabskiego, tłumacz literatury arabskiej. W jej przekładzie z języka arabskiego ukazały się: "Namiot Fatimy" Miral at-Tahawi, "Złoty rydwan" Salwa Bakr, "Chicago" Ala al-Aswani, "Wszystkie drogi prowadzą do Mekki" Raja Alem, "Dzieci naszej dzielnicy" Nadżib Mahfuz.